



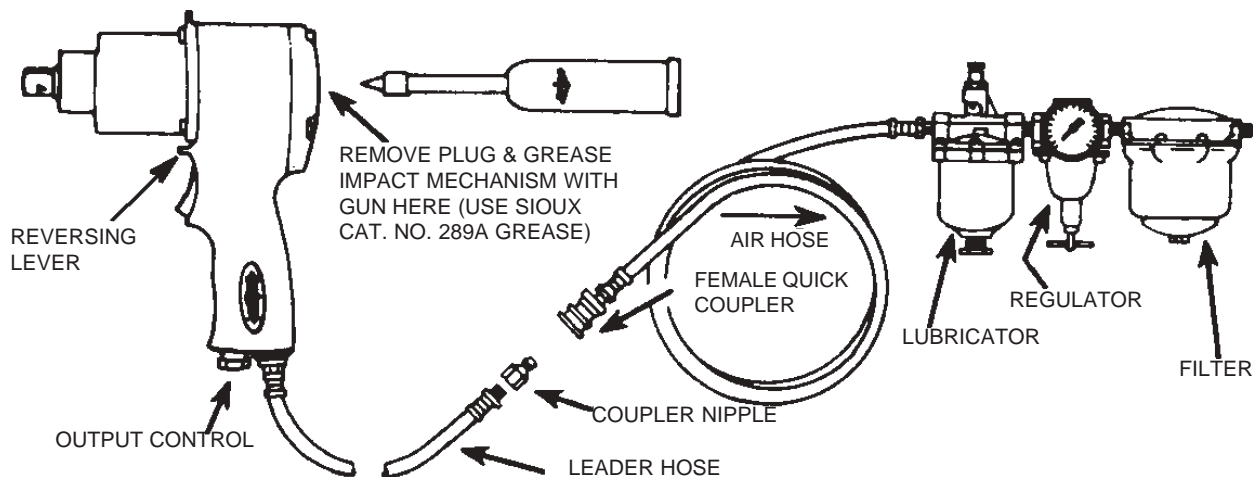
ENGLISH



Form ZCE442  
Date 2003 June 18/C  
Page 1 of 16

## INSTRUCTIONS FOR SIOUX AIR IMPACT WRENCH NOS. 4034 & 4036 (STARTING WITH SERIAL "D")

Read and understand "**Safety Instructions For Air Tools**" and these instructions before operating this tool.



### **AIR SUPPLY**

The efficiency of the tool is dependent on the proper supply of clean dry air at 90 psig (6.2 bar). The use of a line filter, pressure regulator, and lubricator will insure maximum output and life of tools. Before connecting tool, blow out the air line to remove water and dirt which may have accumulated.

### **HOSE AND HOSE CONNECTIONS**

Supply hose should be not less than 3/8" (10mm) I.D. Extension hoses should be at least 3/8" (10mm) I.D. Use couplings and fittings with at least 3/8" (10mm) I.D. When using quick couplers, install a 6 ft (2m) leader hose between tool and quick couplers.

### **LUBRICATION**

Use SIOUX No. 288 air motor oil. An airline lubricator, set to deliver 2 to 4 drops per minute, is recommended. If a lubricator is not used, add .04 oz. (1.2cc, 12 to 15 drops) of oil into the air inlet twice daily.

Grease hammer mechanism every 40 hours, with up to 1/8 oz. (3 1/2 g) of Cat. No. 289A grease, thru grease fitting on rear of tool. When regreasing hammer mechanism after servicing, use 1/3 oz. (9 1/2 g) of Cat. No. 289A grease. Make certain all moving parts are lubricated.

### **GENERAL OPERATION**

#### **Reversing Spindle Rotation**

The direction of spindle rotation is controlled with the reversing lever located under the hammer case.

← For counterclockwise rotation. → For clockwise rotation.

Ensure that the socket is held square to the fastener and that the tool is in-line with the socket.

#### **Output Control**

Turn the output control knob on the bottom of the handle full counterclockwise for maximum output. Turn knob clockwise to reduce output. The knob can be locked in position by tightening the small hex screw in the knob.

#### **Sockets**

Use only impact sockets in good shape.

Use deep socket rather than extension bars.

# SIOUX TOOLS INC.

250 SNAP-ON DRIVE ■ PO BOX 1596 ■ MURPHY, NC 28906 ■ USA ■

Printed In U.S.A.

**IF THE TOOL LOOSES POWER, CHECK THE FOLLOWING:**

**Air Pressure**

Ensure that there is an adequate supply of clean, dry air at 90 psi (6.2 bars).

**Sockets**

Check for loose, worn, or cracked sockets.

**Dirt or Debris In Tool or Water In Air Lines**

Add petroleum solvent to the inlet of the tool. Run to flush dirt and debris from tool. Repeat if necessary. Lubricate air motor immediately following flushing. Drain water from air lines.

**Hose Size**

Ensure that the hoses, couplers and fittings meet the criteria specified in "**HOSE AND HOSE CONNECTIONS**" above.

**SOUND AND VIBRATION READINGS**

| Catalog No. | *Sound Pressure<br>dBA | *Sound Power<br>dBA | *Vibration<br>m/s <sup>2</sup> |
|-------------|------------------------|---------------------|--------------------------------|
| 4034        | 90.58                  | 102.23              | 5.02                           |
| 4034B       | 90.58                  | 102.23              | 5.02                           |
| 4034C       | 90.58                  | 102.23              | 5.02                           |
| 4034D       | 90.58                  | 102.23              | 5.02                           |
| 4034F       | 90.58                  | 102.23              | 5.02                           |
| 4036        | 90.58                  | 102.23              | 5.02                           |
| 4036B       | 90.58                  | 102.23              | 5.02                           |
| 4036D       | 90.58                  | 102.23              | 5.02                           |
|             | *per PN8NTC1           | *per PN8NTC1        | *per ISO 8662                  |

**DECLARATION OF CONFORMITY**

We, Sioux Tools Inc., 250 Snap-on Drive, P.O. Box 1596, Murphy, NC, 28906, USA, declare under our sole responsibility that the products  
**4034, 4034B, 4034C, 4034D, 4034F, 4036, 4036B, 4036D**

to which this declaration relates are in conformity with the following standard or standards or other normative document or documents:

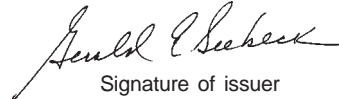
**EN 792 (draft), EN 292 Parts 1&2, ISO 8662, Pneurop PN8NTC1**

following the provisions of

**89/392/EEC as amended by 91/368/EEC & 93/44/EC Directives.**

June 1, 2003  
Murphy, North Carolina, USA  
Date and place of issues

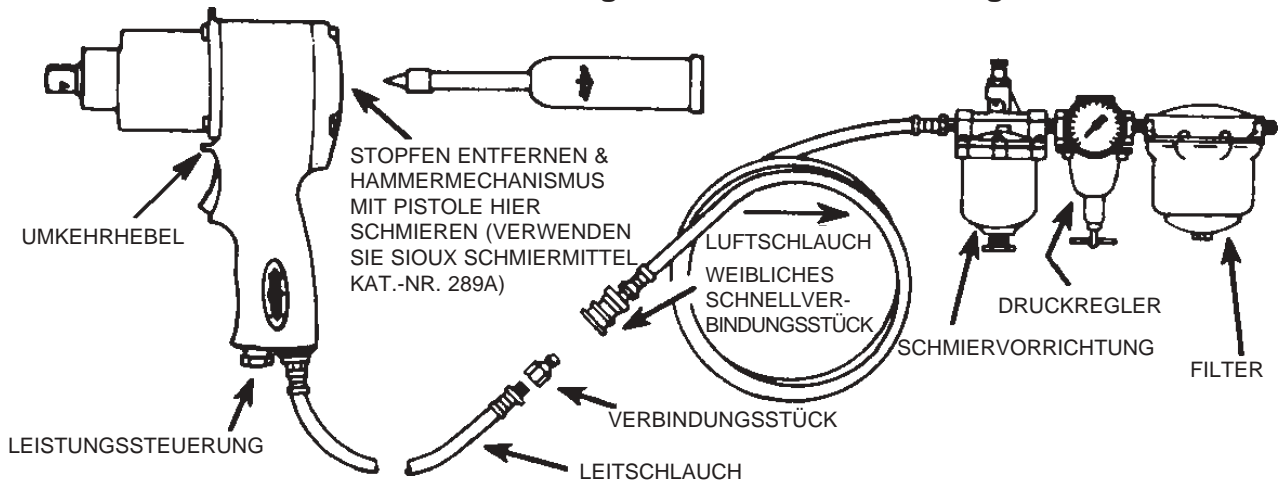
Gerald E. Seebeck  
President  
Sioux Tools Inc.  
Name and position of issuer

  
Signature of issuer



## ANWEISUNGEN FÜR SIOUX DRUCKLUFT-SCHLAGSCHRAUBER NR. 4034 & 4036 (BEGINNEND MIT SERIE "D")

Vor dem Betrieb dieses Werkzeugs lesen Sie bitte diese Anweisungen und die  
**"Sicherheitsanweisungen für Druckluftwerkzeuge"**.



### **DRUCKLUFTZUFUHR**

Die Werkzeugleistung hängt von der ordnungsgemäßen Zufuhr von sauberer, trockener Luft mit einem Druck von 6,2 bar (90 psig) ab. Die Verwendung von Filtern, Druckregulierern und Schmiervorrichtungen gewährleistet eine maximale Werkzeugleistung und -lebensdauer. Vor dem Anschließen des Werkzeugs blasen Sie den Luftschlauch durch, um eventuell vorhandenes Wasser und Schmutz zu entfernen.

### **SCHLAUCH UND SCHLAUCHANSCHLÜSSE**

Der Zufuhrschlauch sollte einen Mindest-Innendurchmesser von 3/8" (10 mm) aufweisen. Kupplungen und Armaturen müssen ebenfalls einen Mindest-Innendurchmesser von 3/8" (10 mm) aufweisen. Bei Verwendung von Schnellkupplungen installieren Sie einen 2m (6 Fuß) langen Leitschlauch zwischen Werkzeug und Schnellkupplungen.

### **SCHMIERUNG**

Verwenden Sie SIOUX Druckluftmotoröl Nr. 288. Es wird eine Luftschlauch-Schmiervorrichtung empfohlen, die 2 bis 4 Tropfen pro Minute abgibt. Wenn keine Schmiervorrichtung eingesetzt wird, füllen Sie täglich zweimal 1,2 ml (0,4 oz, 12 bis 15 Tropfen) in den Drucklufteinlaß.

Hammermechanismus alle 40 Stunden mit bis zu 3 1/2 g (1/8 oz) Schmiermittel Kat.-Nr. 289A durch die Schmierarmatur auf der Rückseite des Werkzeugs schmieren. Zum Schmieren des Hammermechanismus nach Wartung verwenden Sie 9 1/2 g (1/3 oz) Schmiermittel Nr. 289A. Stellen Sie sicher, daß alle beweglichen Teile geschmiert werden.

### **ALLGEMEINER BETRIEB**

#### **Umkehren der Spindelrotation**

Die Rotationsrichtung der Spindel wird mit dem Umkehrhebel unter dem Hammergehäuse kontrolliert.

← Für Rotation entgegen den Uhrzeigersinn. → Für Rotation im Uhrzeigersinn.

Stellen Sie sicher, daß die Fassung quadratisch zur Halterung gehalten wird und daß sich das Werkzeug in einer Linie mit der Fassung befindet.

#### **Leistungssteuerung**

Für maximale Leistung drehen Sie den Leistungssteuerungsknopf unter dem Griff komplett entgegen den Uhrzeigersinn. Drehen Sie den Knopf im Uhrzeigersinn, um die Leistung zu reduzieren. Der Knopf kann in einer Position festgestellt werden, indem die kleine Sechskantschraube im Knopf festgezogen wird.

#### **Fassungen**

Verwenden Sie ausschließlich Fassungen, die sich in gutem Zustand befinden.

Verwenden Sie vorzugsweise tiefe Fassungen, keine Verlängerungsleisten.

## **WENN DIE LEISTUNG DES WERKZEUGS NACHLÄSST, ÜBERPRÜFEN SIE FOLGENDES:**

### **Luftdruck**

Vergewissern Sie sich, daß genügend saubere, trockene Luft bei 90 psi (6,2 bar) vorhanden ist.

### **Fassungen**

Prüfen Sie auf lockere, abgenutzte oder gesprungene Fassungen.

### **Schmutz im Werkzeug oder Wasser in den Luftschläuchen**

Geben Sie Petroleumlösungsmittel in den Einlaß des Werkzeugs. Lassen Sie das Werkzeug laufen, um Schmutz herauszuspülen. Wenn notwendig, wiederholen Sie den Vorgang. Schmieren Sie den Luftdruckmotor direkt nach dem Spülen. Lassen Sie Wasser aus den Luftschläuchen ab.

### **Schlauchgröße**

Stellen Sie sicher, daß die Schläuche, Verbindungsstücke und Armaturen den Kriterien in den o.g. **“SCHLAUCH- UND SCHLAUCHVERBINDUNGEN”** entsprechen.

### **SCHALL-UND VIBRATIONSWERTE**

| Katalog-Nr. | *Schalldruck<br>dBA | *Schallstärke<br>dBA | *Vibration<br>m/s <sup>2</sup> |
|-------------|---------------------|----------------------|--------------------------------|
| 4034        | 90,58               | 102,23               | 5,02                           |
| 4034B       | 90,58               | 102,23               | 5,02                           |
| 4034C       | 90,58               | 102,23               | 5,02                           |
| 4034D       | 90,58               | 102,23               | 5,02                           |
| 4034F       | 90,58               | 102,23               | 5,02                           |
| 4036        | 90,58               | 102,23               | 5,02                           |
| 4036B       | 90,58               | 102,23               | 5,02                           |
| 4036D       | 90,58               | 102,23               | 5,02                           |
|             | *per PN8NTC1        | *per PN8NTC1         | *per ISO 8662                  |

### **KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Wir, Sioux Tools, Inc., 250 Snap-on Drive, P.O. Box 1596, Murphy, NC, 28906, USA, erklären hiermit alleinverantwortlich, daß die Produkte,

**4034, 4034B, 4034C, 4034D, 4034F, 4036, 4036B, 4036D**

auf die sich diese Erklärung bezieht, mit den Anforderungen der folgenden Standards oder Normen oder Dokumenten übereinstimmen:

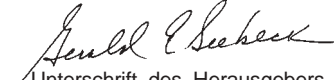
**EN 792 (draft), EN 292 Parts 1&2, ISO 8662, Pneurop PN8NTC1**

gemäß der Regelungen in

**89/392/EEC as amended by 91/368/EEC & 93/44/EC Directives.**

1. Juni 2003  
Murphy, North Carolina, USA  
Datum und Ort der Ausgabe

Gerald E. Seebeck  
Vorsitzender  
Sioux Tools Inc.  
Name und Titel des Herausgebers

  
Unterschrift des Herausgebers



## INSTRUCCIONES PARA LAS HERRAMIENTAS DE IMPACTO NEUMATICAS SIOUX N°S. 4034 & 4036 (COMENZANDO CON LA SERIE "D")

Lea y entienda **"Instrucciones de seguridad para herramientas neumáticas"** y estas instrucciones antes de operar esta herramienta.



### **SUMINISTRO DE AIRE**

La eficiencia de la herramienta depende de un suministro adecuado de aire seco 90 psig (6,2 bar). El uso de un filtro de línea, regulador de presión, y un lubricador garantizará un máximo rendimiento y vida útil de la herramienta. Antes de conectar la herramienta, expulse el aire de la línea de aire para sacar el agua y la suciedad que pueda haber acumulada.

### **MANGUERA Y CONEXIONES DE LA MANGUERA**

La manguera de distribución no debe tener menos de 3/8" (10 mm) de diámetro interno. Utilice acoplamientos y piezas de al menos 3/8" (10 mm) de diámetro interno. Cuando utilice acopladores rápidos, instale una manguera de escalera a 6 ft, (2 m) entre la herramienta y los acopladores rápidos.

### **LUBRICACION**

Utilice un aceite para motores neumáticos SIOUX No. 288. Se recomienda un lubricador de tubo de aire que distribuya de 2 a 4 gotas por minuto. Si no se utiliza un lubricador, agregue 0,04 oz. (1,2cc, 12 a 15 gotas) de aceite a la entrada de aire, dos veces al día.

Engrase el mecanismo del martillo cada 40 horas con el mecanismo del martillo después del mantenimiento, utilice 1/3 oz. (9 1/2 g) de la grasa N° de catálogo 289A. Asegúrese que todas las partes móviles están lubricadas.

### **ASPECTOS GENERALES**

#### **Rotación del eje en reversa**

La dirección de la rotación del eje está controlada con la palanca de reversa ubicada en la caja del martillo.

← Para rotación en dirección contraria a las agujas del reloj. → Para rotación en el sentido de las agujas del reloj. Asegúrese que el manguito está sujeto completamente al seguro y que la herramienta está en línea con el **manguito**.

#### **Control de salida**

Para una salida máxima, gire completamente el pomo de control de salida en la parte inferior del mango en dirección contraria a las agujas del reloj. Para reducir la salida, gire el pomo en el sentido de las agujas del reloj. El pomo puede ser asegurado en posición, apretando el pequeño tornillo hexagonal que se encuentra en el pomo.

#### **Manguitos**

Use sólo manguitos de percusión en buenas condiciones.

Prefiera manguitos profundos más que barras de extensión.

**SI LA HERRAMIENTA PIERDE ENERGIA, VERIFIQUE LO SIGUIENTE:**

**Presión de aire**

Asegúrese que existe un suministro adecuado de aire limpio y seco a 90 psi (6,2 bars).

**Manguitos**

Verifique que no hayan manguitos, agrietados, rotos o sueltos.

**Suciedad o residuos en la herramienta o agua en las líneas de aire.**

Agregue petróleo solvente en la toma de la herramienta. Limpie la suciedad y los residuos. Repita si es necesario. Lubrique el motor neumático inmediatamente después del enguaje. Drene el agua de las líneas de aire.

**Tamaño de la manguera**

Asegúrese que las mangueras, acopladores y piezas cumplan con los criterios especificados anteriormente en **“MANGUERAS Y CONEXIONES DE MANGUERAS”**

**LECTURAS DE VIBRACIONES Y SONIDOS**

| Nº de Catálogo. | *Presión de sonido dBA | *Potencia de sonido dBA | *Vibración m/s <sup>2</sup> |
|-----------------|------------------------|-------------------------|-----------------------------|
| 4034            | 90,58                  | 102,23                  | 5,02                        |
| 4034B           | 90,58                  | 102,23                  | 5,02                        |
| 4034C           | 90,58                  | 102,23                  | 5,02                        |
| 4034D           | 90,58                  | 102,23                  | 5,02                        |
| 4034F           | 90,58                  | 102,23                  | 5,02                        |
| 4036            | 90,58                  | 102,23                  | 5,02                        |
| 4036B           | 90,58                  | 102,23                  | 5,02                        |
| 4036D           | 90,58                  | 102,23                  | 5,02                        |
|                 | *por PN8NTC1           | *por PN8NTC1            | *por ISO 8662               |

**DECLARACION DE CONFORMIDAD**

Nosotros, Sioux Tools, Inc., 250 Snap-on Drive, P.O. Box 1596, Murphy, NC, 28906, USA, declaramos bajo nuestra única responsabilidad que los productos

**4034, 4034B, 4034C, 4034D, 4034F, 4036, 4036B, 4036D**

con los cuales se relaciona esta Declaración están en conformidad con las siguientes norma(s), u otros documento(s) normativos:

**EN 792 (preliminar), EN 292 Partes 1 y 2, ISO 8662, Pneurop PN8NTC1**

siguiendo lo estipulado en

**89/392/EEC tal como fue enmendada por las Directivas 91/368/EEC y 93/44/EC.**

1 de junio de 2003  
Murphy, North Carolina, USA  
Fecha y lugar de edición

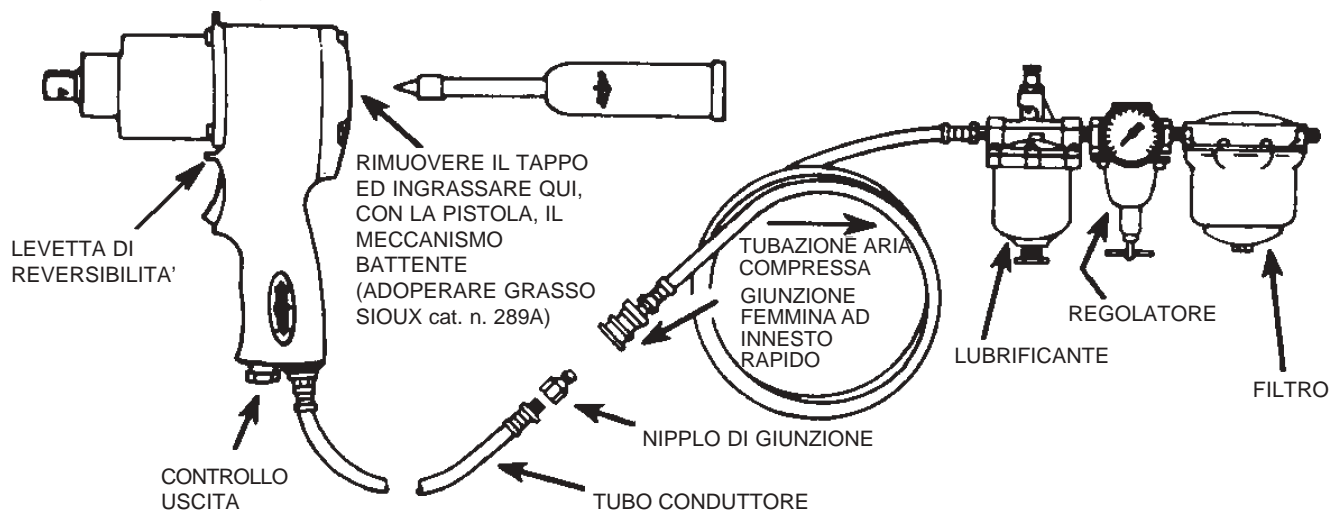
Gerald E. Seebeck  
Presidente  
Sioux Tools Inc.  
Nombre y puesto del editor

  
Firma del editor



## ISTRUZIONI PER ATTREZZI PNEUMATICI AD IMPATTO SIOUX 4034 e 4036 (INIZIANTI CON LA SERIE "D")

Leggere attentamente le "Norme di sicurezza per l'uso di attrezzi pneumatici" e le seguenti istruzioni prima di utilizzare la presente apparecchiatura.



### **ALIMENTAZIONE ARIA**

L'efficienza dell'apparecchio dipende da un'adeguata alimentazione di aria pulita ad una pressione di 90 psi (6,2 bar). Per il massimo flusso di aria compressa e per estendere la durata dell'attrezzo utilizzare un filtro sull'impianto, un regolatore di pressione e un lubrificante. Prima di collegare l'attrezzo far fuoriuscire un pò di aria dalla tubazione in modo da rimuovere eventuali residui di acqua e sporcizia che possano essersi accumulati.

### **TUBAZIONE E CONNETTORI**

Il D.I. del tubo di alimentazione non deve essere inferiore a 3/8" (10 mm). Il D.I. delle prolunghe deve essere di almeno 3/8" (10 mm). Adoperare giunzioni e connettori con un D.I. di almeno 3/8" (10 mm). Quando si utilizzano giunzioni ad innesto rapido, installare un tubo conduttore di 2 m. tra l'attrezzo e le giunzioni stesse.

### **LUBRIFICAZIONE**

Utilizzare olio per motori ad aria SIOUX n. 288. Si raccomanda l'utilizzo di un impianto di lubrificazione per circuiti ad aria compressa regolato ad una velocità da 2 a 4 gocce al minuto. Se non viene utilizzato alcun impianto di lubrificazione aggiungere, due volte al giorno, 1,2 cc (da 12 a 15 gocce) di olio all'interno della cassetta di aspirazione aria. Ingrassare il meccanismo battente ogni 40 ore di lavoro, attraverso l'apposito ingrassatore sulla parte posteriore dello strumento, adoperando fino a 3,5 gr. di grasso cat. n. 289A. Quando si reingrassa il meccanismo battente dopo, eventuali operazioni di manutenzione, adoperare 9,5 gr. di grasso cat. n. 289A. Assicurarsi che tutte le parti in movimento siano lubrificate.

### **USO GENERALE**

#### **Inversione della rotazione del mandrino**

La direzione di rotazione del mandrino viene controllata tramite la levetta di reversibilità collocata sotto la cassa battente.

← Per la rotazione in senso antiorario. → Per la rotazione in senso orario.

Assicurarsi che le bussole siano perpendicolari alla parte girevole ed in linea con il corpo attrezzo.

#### **Controllo uscita**

Per la massima velocità di uscita girare completamente in senso antiorario l'apposita manopola di controllo sulla parte bassa del manico. Girare in senso orario per ridurla. La manopola può essere bloccata in posizione stringendo la piccola vite esagonale sulla manopola stessa.

#### **Bussole**

Usare solo bussole ad impatto in buone condizioni.

Usare bussole profonde piuttosto che prolunghe.

## **SE L'ATTREZZO PERDE POTENZA CONTROLLARE:**

### **La pressione dell'aria**

Assicurarsi che ci sia un'adeguata alimentazione di aria compressa pura ed asciutta ad una pressione di 90 psi (6.2 bar).

### **Bussole**

Controllare che le bussole non siano lente, usurate o fessurate.

### **Sporco o detriti nell'attrezzo o acqua nell'impianto dell'aria compressa.**

Aggiungere un solvente derivato dal petrolio all'interno della cassetta di aspirazione aria dell'attrezzo. Azionare l'unità per far fuoriuscire la sporcizia ed i detriti. Ripetere la procedura se necessario. Lubrificare il motore ad aria immediatamente dopo tale procedura. Asciugare l'acqua dall'impianto dell'aria compressa.

### **Dimensione tubazione**

Assicurarsi che la tubazione, le giunzioni ed i connettori siano conformi ai requisiti sopra specificati nella sezione **"TUBAZIONE E CONNETTORI."**

### **VALORI DI RUMOROSITÀ E VIBRAZIONI**

| Catalogo n. | *Pressione<br>sonora dBA | *Potenza<br>sonora dBA | *Vibrazioni<br>m/s <sup>2</sup> |
|-------------|--------------------------|------------------------|---------------------------------|
| 4034        | 90,58                    | 102,23                 | 5,02                            |
| 4034B       | 90,58                    | 102,23                 | 5,02                            |
| 4034C       | 90,58                    | 102,23                 | 5,02                            |
| 4034D       | 90,58                    | 102,23                 | 5,02                            |
| 4034F       | 90,58                    | 102,23                 | 5,02                            |
| 4036        | 90,58                    | 102,23                 | 5,02                            |
| 4036B       | 90,58                    | 102,23                 | 5,02                            |
| 4036D       | 90,58                    | 102,23                 | 5,02                            |
|             | *secondo<br>PN8NTC1      | *secondo<br>PN8NTC1    | *secondi<br>ISO 8662            |

### **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

La Sioux Tools, Inc, con sede al 250 Snap-on Drive, P.O. Box 1596, Murphy, NC, 28906, USA, dichiara sotto la propria e sola responsabilità che i prodotti

**4034, 4034B, 4034C, 4034D, 4034F, 4036, 4036B, 4036D**

ai quali la presente dichiarazione si riferisce sono conformi ai requisiti delle seguenti normative e direttive:

**EN 792 (estratto), EN 292 Parte 1 e 2, ISO 8662, Pneurop PN8NTC1**

secondo quanto previsto dalla normativa

**CEE 89/392 così come aggiornata dalle direttive CEE 91/368 e CE 93/44.**

1 giugno 2003  
Murphy, North Carolina, USA  
Data e luogo del rilascio

Gerald E. Seebeck  
Presidente  
Sioux Tools Inc.  
Nome e posizione del dichiarante

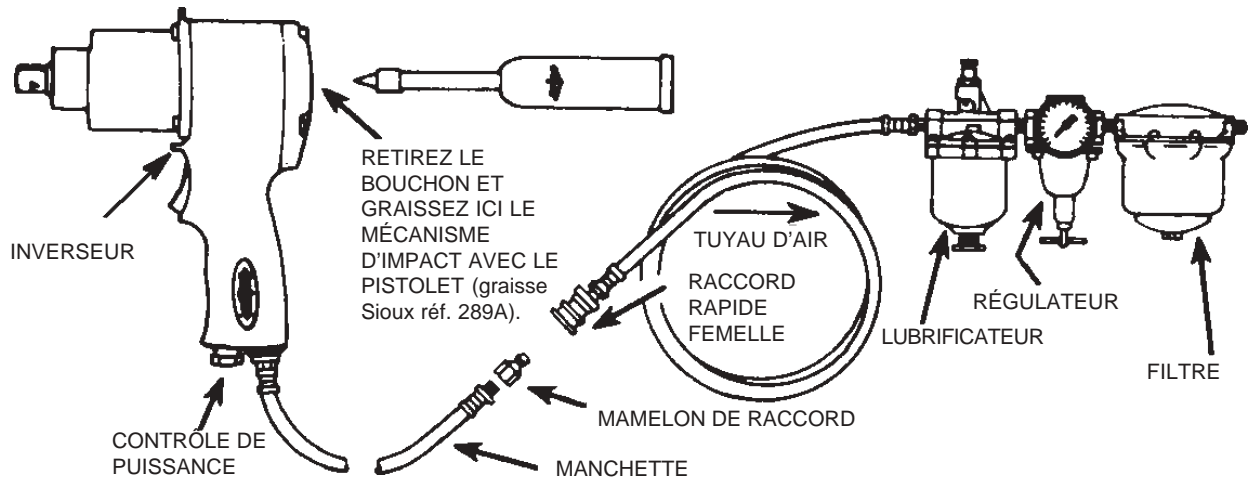
  
Firma del dichiarante





## INSTRUCTIONS POUR CLÉS PNEUMATIQUES À CHOCS SIOUX RÉF. 4034 ET 4036 (NUMÉRO DE SÉRIE PRÉCÈDE D'UN "D")

Avant de vous servir de ce matériel, lisez soigneusement ces instructions ainsi que la **fiche sécurité** sur l'outillage pneumatique.



### **ALIMENTATION EN AIR**

L'efficacité de l'outil dépend de la qualité de l'air d'alimentation, qui doit être sec et propre, et de la pression, qui doit être de 6,2 bar (90 psi). Son rendement et sa durée de vie seront améliorés si un filtre de circuit d'alimentation, un régulateur de pression et un lubrificateur d'air sont utilisés. Avant de brancher l'outil, purgez l'air de la ligne pour en éliminer l'eau et les saletés ayant pu s'y accumuler.

### **TUYAUX ET RACCORDS**

Le diamètre interne de la manchette ne doit pas être inférieur à 10 mm (3/8"). Le diamètre interne des raccords et des embouts doit être d'au moins 10 mm (3/8"). Si vous utilisez des raccords rapides, insérez une manchette de 2 m (6 pieds) entre l'outil et les raccords rapides.

### **LUBRIFICATION**

Utilisez l'huile SIOUX de référence 288 prévue pour moteur pneumatique. Il est recommandé d'utiliser un lubrificateur d'air délivrant 2 à 4 gouttes d'huile par minute. En l'absence de lubrificateur, ajoutez deux fois par jour 1,2 ml d'huile (0,04 once, soit 12 à 15 gouttes) dans l'arrivée d'air.

Lubrifiez le mécanisme d'impact toutes les 40 heures avec 3,5 g (1/8 once) au maximum de graisse réf. 289A. Injectez le lubrifiant par le graisseur situé à l'arrière de l'outil. En maintenance, relubrifiez le mécanisme d'impact avec 9,5 g (1/3 once) de graisse réf. 289A. Assurez-vous que l'ensemble des pièces mobiles sont bien lubrifiées.

### **FONCTIONNEMENT**

#### **Inversion du sens de rotation de la broche**

Le sens de rotation de la broche est sélectionné avec l'inverseur situé sous le carter du mécanisme d'impact.

← Rotation à gauche. → Rotation à droite.

Assurez-vous que la douille et la pièce de fixation sont bien alignées sur l'axe de l'outil.

#### **Contrôle de la puissance**

Le bouton de puissance se trouve à la base de la poignée. Tournez ce bouton à fond vers la gauche (sens inverse de celui des aiguilles d'une montre) pour obtenir la puissance maximale. Tournez le bouton dans l'autre sens pour réduire cette puissance. Le bouton peut être bloqué dans une position donnée à l'aide de sa petite vis à tête hexagonale.

#### **Douilles**

N'utilisez que des douilles de qualité impact en bon état.

Utilisez des douilles longues plutôt que des broches d'extension.

## **SI L'OUTIL PERD DE LA PUISSANCE, VÉRIFIEZ LES POINTS SUIVANTS :**

### **Pression d'air**

Vérifiez si l'air d'alimentation est propre, sec et à la pression de 6,2 bar (90 psi).

### **Douilles**

Vérifiez que les douilles sont bien fixées et en bon état (ni usure excessive, ni fissures).

### **Présence d'eau dans l'alimentation ou de saleté et de particules dans l'outil**

Ajoutez un solvant pétrolier à l'entrée de l'outil. Faites tourner le moteur pour en éliminer la saleté et les particules. Recommencez la purge si nécessaire. Lubrifiez le moteur immédiatement après la purge. Purgez aussi l'eau présente dans les tuyaux d'air.

### **Dimension des tuyaux**

Vérifiez que les diamètres des tuyaux, des raccords et des embouts sont bien ceux indiqués plus haut dans la partie intitulée **TUYAUX ET RACCORDS**.

### **NIVEAUX ACOUSTIQUES ET VIBRATOIRES**

| Réf. catalogue | *Pression<br>acoustique dBA | *Puissance<br>acoustique dBA | *Vibration<br>m/s <sup>2</sup> |
|----------------|-----------------------------|------------------------------|--------------------------------|
| 4034           | 90,58                       | 102,23                       | 5,02                           |
| 4034B          | 90,58                       | 102,23                       | 5,02                           |
| 4034C          | 90,58                       | 102,23                       | 5,02                           |
| 4034D          | 90,58                       | 102,23                       | 5,02                           |
| 4034F          | 90,58                       | 102,23                       | 5,02                           |
| 4036           | 90,58                       | 102,23                       | 5,02                           |
| 4036B          | 90,58                       | 102,23                       | 5,02                           |
| 4036D          | 90,58                       | 102,23                       | 5,02                           |
|                | *selon<br>PN8NTC1           | *selon<br>PN8NTC1            | *selon<br>ISO 8662             |

### **DÉCLARATION DE CONFORMITÉ**

La société Sioux Tools, Inc., située à : 250 Snap-on Drive, P.O. Box 1596, Murphy, NC, 28906, USA, dans l'Etat de l'Iowa (États-Unis), déclare sous sa seule responsabilité que les produits

**4034, 4034B, 4034C, 4034D, 4034F, 4036, 4036B, 4036D**

visés par cette déclaration sont conformes aux normes ou aux documents normatifs suivants :

**EN 792 (version préliminaire), EN 292 Parties 1 et 2, ISO 8662, PNEUROP PN8NTC1**

en respectant les dispositions suivantes

**89/392/EEC revue par les directives européennes 91/368/EEC et 93/44/EC.**

1<sup>er</sup> juin 2003  
Murphy, North Carolina, USA  
Date et lieu de publication

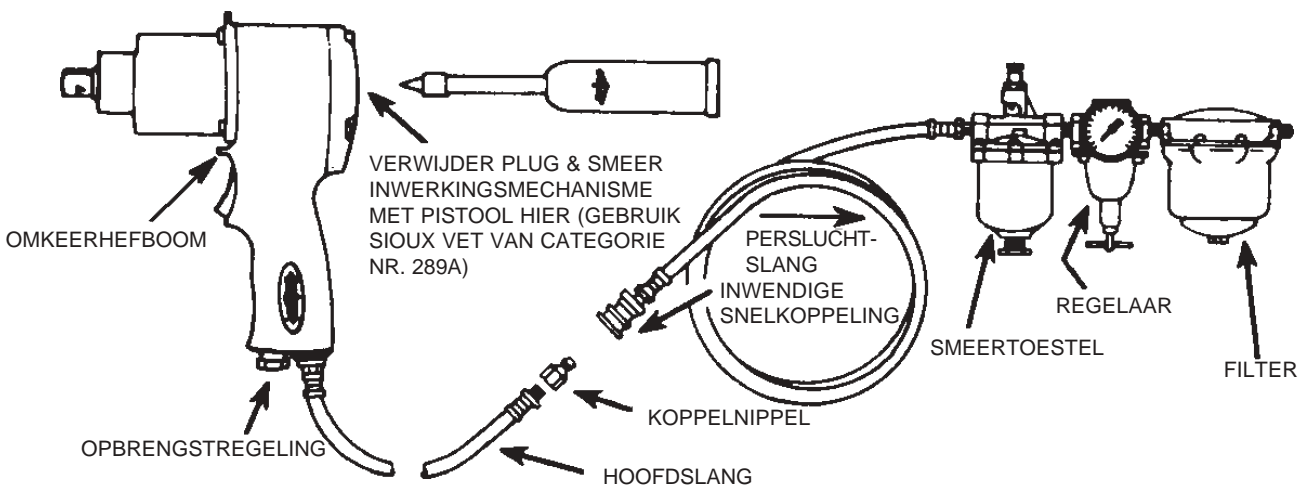
Gerald E. Seebeck  
Président  
Sioux Tools Inc.  
Nom et poste occupé par le responsable

  
Signature du responsable



## INSTRUCTIES VOOR SIOUX PNEUMATISCHE MOERENAANZETTER, MODELLEN NRS. 4034 & 4036 (BEGINNEND MET SERIENUMMER "D")

Voordat u de machine in werking stelt, moet u deze instructies en de **"Veiligheidsvoorschriften voor perslucht machines"** gelezen en begrepen hebben.



### **PERSLUCHTTOEVOER**

Het gebruik van droge perslucht met de geschikte druk (90 psig / 6,2 bar) is bepalend voor een goed rendement van de machine. Het monteren van een leidingfilter, een drukregelventiel en een smeerinstallatie zorgt voor maximaal rendement en een lange levensduur. Voor u de machine aansluit, dient u de persluchtleiding schoon te blazen om water en vuil dat zich kan opgehoopt hebben te verwijderen.

### **SLANG EN KOPPELINGEN**

De hoofdtoevoer moet een minimale binnendiameter van 3/8" (10 mm) hebben. Koppelingen en aansluitstukken moeten een minimale binnendiameter van 3/8" (10 mm) hebben. Bij gebruik van snelkoppelingen, dient u een hoofdslang van 2 m. te installeren tussen de machine en de snelkoppelingen.

### **SMERING**

Gebruik persluchtmotorolie van het type SIOUX Nr. 288. Het is aanbevolen om een persluchtsmeersysteem te voorzien en dit af te stellen op 2 tot 4 druppels smeervloeistof per minuut. Is dit niet mogelijk, dan moet er twee keer per dag 0,04 oz (1,2 cc, 12 tot 15 druppels) olie in de luchtaanvoeropening bijgevoegd worden.

Smeer het hamermechanisme om de 40 uur, met maximum 1/8 oz. (3 1/2 g) vet van Categorie. No. 289A, via het smeeraansluitstuk op de achterzijde van de machine. Bij het opnieuw smeren van het hamermechanisme na het onderhoud, dient u 1/3 oz. (9 1/2 g) vet van Categorie. No. 289A te gebruiken. Zorg ervoor dat alle bewegende onderdelen gesmeerd zijn.

### **BEDIENING: ALGEMEEN**

#### **Het omkeren van de spildraaiing**

De richting van de spildraaiing wordt geregeld met de omkeerhefboom die zich onder de behuizing van de hamer bevindt.

← Voor draaiing naar links. → Voor draaiing naar rechts.

Zorg ervoor dat de contrastekker in een rechte hoek met de werktuighouder zit en dat de machine gealigneerd is met de contrastekker.

#### **Opbrengstregeling**

Draai de opbrengstregelingsknop aan de onderzijde van de hefboom volledig naar links voor een maximum rendement. Draai de knop naar rechts voor de werkcapaciteit te verminderen. De knop kan in deze stand worden geblokkeerd door de kleine zeskantige schroef in de knop aan te draaien.

#### **Contrastekkers**

Gebruik alleen contrastekkers die zich in goede staat bevinden.

Gebruik diepe contrastekkers in plaats van verlengstaven.

## **INDIEN DE MACHINE KRACHT VERLIEST, CONTROLEER HET VOLGENDE:**

### **Luchtdruk**

Zorg ervoor dat er voldoende toevoer is aan zuivere, droge lucht aan 90 psi (6.2 bars).

### **Contrastekkers**

Controleer of de contrastekkers niet versleten of gebarsten zijn of los zitten.

### **Vuil in machine of water in luchtleidingen**

Voeg een petroleumoplosmiddel in de aanvoeropening van de machine. Zet de machine aan om het vuil uit de machine te spoelen. Indien nodig herhaalt u deze handeling. Smeer de persluchtmotor na het uitspoelen. Laat water uit de luchtleidingen vloeien.

### **Afmeting van slang**

Zorg ervoor dat de slangen, verbindingstukken en aansluitstukken conform zijn aan de maatstaven vermeld in “**SLANGEN EN KOPPELINGEN**” bovenaan.

### **GELUIDS- EN TRILLINGSNIVEAUS**

| Catalogus-nummer | *Geluidsdruk<br>dBA | *Geluidsvermogen<br>dBA | *Trilling<br>m/s <sup>2</sup> |
|------------------|---------------------|-------------------------|-------------------------------|
| 4034             | 90,58               | 102,23                  | 5,02                          |
| 4034B            | 90,58               | 102,23                  | 5,02                          |
| 4034C            | 90,58               | 102,23                  | 5,02                          |
| 4034D            | 90,58               | 102,23                  | 5,02                          |
| 4034F            | 90,58               | 102,23                  | 5,02                          |
| 4036             | 90,58               | 102,23                  | 5,02                          |
| 4036B            | 90,58               | 102,23                  | 5,02                          |
| 4036D            | 90,58               | 102,23                  | 5,02                          |
|                  | *conform<br>PN8NTC1 | *conform<br>PN8NTC1     | *conform<br>ISO 8662          |

### **CONFORMITEITSVERKLARING**

Ondergetekende, Sioux Tools, Inc., 250 Snap-on Drive, P.O. Box 1596, Murphy, NC, 28906, USA, verklaart met inachtneming van de eigen aansprakelijkheid desbetreffend, dat de producten

**4034, 4034B, 4034C, 4034D, 4034F, 4036, 4036B, 4036D**

waarop deze verklaring van toepassing is, conform zijn met de hierna genoemde norm, normen en/of andere regels en voorschriften:

**EN 792 (draft), EN 292 Parts 1&2, ISO 8662, Pneurop PN8NTC1**

met inachtneming van hetgeen voorzien is in de richtlijnen

**89/392/EEC zoals gewijzigd door de richtlijnen 91/368/EEC & 93/44/EC .**

1 juni 2003  
Murphy, North Carolina, USA  
Datum en plaats:

Gerald E. Seebeck  
President  
Sioux Tools Inc.  
Naam en functie van de verantwoordelijke

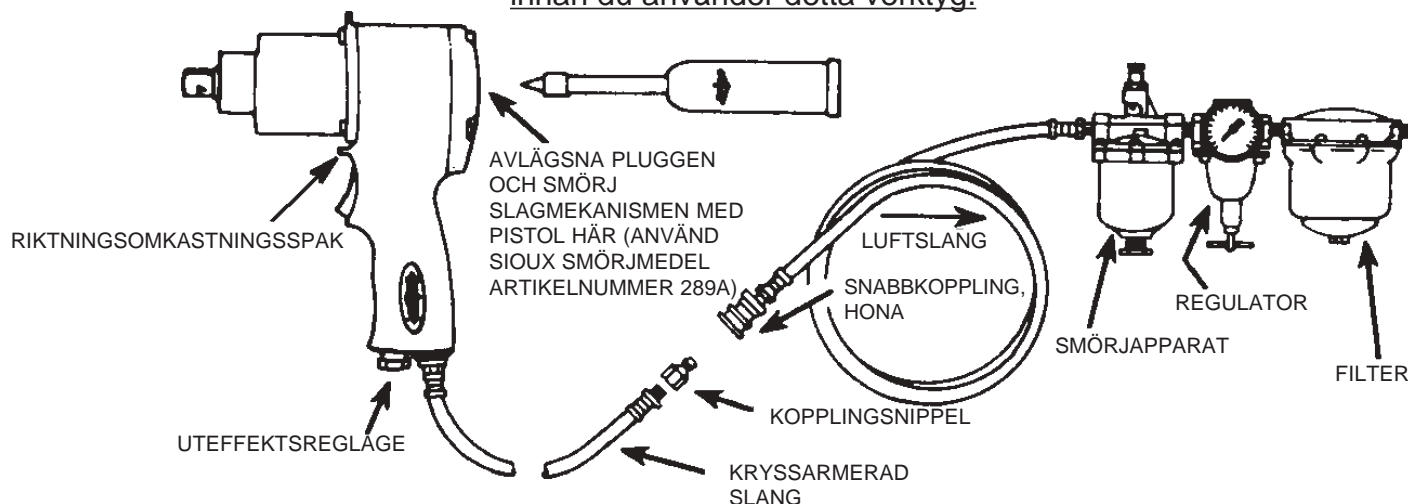


Handtekening van de verantwoordelijke



## ANVISNINGAR FÖR SIOUX LUFTSLAGSNYCKLAR NR. 4034 OCH 4036 (MED BÖRJAN MED SERIE "D")

Läs och sätt dig in i "Säkerhetsföreskrifter för tryckluftverktyg" samt dessa anvisningar innan du använder detta verktyg.



### LUFTTILLFÖRSEL

Hur effektivt verktyget fungerar beror på korrekt tillförsel av ren torr luft vid 6,2 bar (90 psig). Använd ett ledningsfilter, en tryckregulator och en smörjapparat för att få maximal effekt och livslängd på verktygen. Blås luftledningen för att avlägsna vatten och smuts, som eventuellt kan ha samlats, innan verktyget ansluts.

### SLANG OCH SLANGANSLUTNINGAR

Tillförselslangen bör ha en innerdiameter (ID) på minst 10 mm. Använd kopplingar och fattningar med en ID på minst 10 mm. Installera en två meter lång kryssarmerad slang mellan verktyget och snabbkopplingarna ifall snabbkopplingar används.

### SMÖRJNING

Använd SIOUX luftmotorolja nr 288. En luftslangssmörjapparat, inställd på 2–4 droppar per minut, tillrådes. Om smörjapparat inte används skall 1,2 ml olja, 12–15 droppar, tillsättas luftintaget dagligen. Smörj hammarmekanismen var 40:e timme med maximalt 3,5 g smörjmedel artikelnummer 289A genom smörjnippeln baktill på verktyget. När hammarmekanismen smörjs om efter service skall man använda 9,5 g smörjmedel artikelnummer 289A. Se till att alla rörliga delar blir smorda.

### ANVÄNDNING

#### Omkastning av spindelns rotationsriktning

Spindelns rotationsriktning kontrolleras av riktningssomkastningsspaken som finns under hammarens hölje.

← För moturs rotation. → För medurs rotation.

Se till att hylsan hålls vinkelrätt mot åtdragaren och att verktyget står rakt i hylsan.

#### Uteffektsreglage

Vrid reglaget nederst på handtaget hela vägen moturs för att få full effekt. Vrid ratten medurs för att minska effekten. Ratten kan låsas i läge genom att man drar åt sexkantsskruven i ratten.

#### Hylsor

Använd bara slaghylsor som är i god kondition.

Använd djupa hylsor istället för skarvskenor.

### KONTROLLERA FÖLJANDE OM VERKTYGET BLIR STRÖMLÖST:

### Lufttrycket

Se till att det finns tillräckligt med ren, torr luft vid 6,2 bar (90 psig).

### Hylsor

Kontrollera att det inte finns några lösa, nötta eller trasiga hylsor.

### Smuts eller skräp i verktyget eller vatten i luftledningarna

Tillsätt petroleumbaserat lösningsmedel i verktygets intag. Kör apparaten för att spola ur smuts och skräp ur verktyget. Upprepa vid behov. Smörj luftmotorn omedelbart efter en urspolning. Tappa ur vatten från luftledningarna.

### Slangstorlek

Se till att slangar, kopplingar och fattningar motsvarar specifikationerna i ”**SLANG OCH SLANGANSLUTNINGAR**” ovan.

### LJUD- OCH VIBRATIONSAVLÄSNINGAR

| Katalognr. | *Ljudtryck<br>dBA  | *Ljudeffekt<br>dBA | *Vibration<br>m/s <sup>2</sup> |
|------------|--------------------|--------------------|--------------------------------|
| 4034       | 90,58              | 102,23             | 5,03                           |
| 4034B      | 90,58              | 102,23             | 5,03                           |
| 4034C      | 90,58              | 102,23             | 5,03                           |
| 4034D      | 90,58              | 102,23             | 5,03                           |
| 4034F      | 90,58              | 102,23             | 5,03                           |
| 4036       | 90,58              | 102,23             | 5,03                           |
| 4036B      | 90,58              | 102,23             | 5,03                           |
| 4036D      | 90,58              | 102,23             | 5,03                           |
|            | *enligt<br>PN8NTC1 | *enligt<br>PN8NTC1 | *enligt<br>ISO 8662            |

### FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Vi, Sioux Tools, Inc., 250 Snap-on Drive, P.O. Box 1596, Murphy, NC, 28906, USA, förklarar under eget ansvar att produkterna som denna

**4034, 4034B, 4034C, 4034D, 4034F, 4036, 4036B, 4036D**

försäkrar gäller uppfyller följande standard eller standarder eller andra normgivande dokument:

**EN 792 (utkast), EN 292 del 1 och 2, ISO 8662, Pneurop PN8NTC1**

i enlighet med villkoren i

**89/392/EEC med ändringar per direktiv 91/368/EEC och 93/44/EC.**

1 juni 2003

Murphy, North Carolina, USA

Utfärdningsort och datum

Gerald E. Seebeck

President

Sioux Tools Inc.

Utfärdarens namn och titel



Utfärdarens underskrift

## This image shows a full page of blank, lined paper. It features approximately 28 horizontal grey lines spaced evenly apart, typical of standard notebook paper. The lines extend across the entire width of the page, leaving small margins at the top and bottom. There are no vertical lines, text, or other markings present.



### **⚠ WARNING**



Some dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling, and other construction activities contains chemicals known to cause cancer, birth defects or other reproductive harm.

### **⚠ WARNUNG**



Der durch Elektrosanden, -sägen, -schleifen und -bohren sowie durch andere Bauarbeiten anfallende Staub enthält Chemikalien, die nachweislich Krebs sowie Geburts- bzw. andere Fortpflanzungsschäden hervorrufen.

### **⚠ ADVERTENCIA**



El polvo generado al lijar, aserrar, afilar, taladrar y realizar otras tareas de construcción contiene compuestos químicos que podrían provocar cáncer, malformaciones congénitas y otras alteraciones del aparato reproductor.

### **⚠ ATTENZIONE**



La polvere generata da carteggiatura, segatura, smerigliatura, trapanatura con attrezzi elettrici e simili attività può contenere sostanze chimiche che causano cancro, difetti congeniti o altri danni all'apparato riproduttivo.

### **⚠ AVERTISSEMENT**



Les poussières produites par les travaux de ponçage, sciage, meulage, perçage et autres activités du bâtiment contiennent des substances chimiques aux propriétés réputées pour provoquer le cancer, des malformations de naissance et d'autre nuisances à l'égard des fonctions de la reproduction.

### **⚠ OPGEPAST**



Tijdens het zandstralen, zagen, slijpen, boren en bij andere bouwactiviteiten komen er scheikundige stoffen vrij die kankerverwekkend zijn en die bij pasgeborenen misvormingen veroorzaken of die andere vruchtbaarheidsstoornissen kunnen veroorzaken.

### **⚠ VARNING**



Somligt damm som skapas vid användning av verktyg för sandning, sågning, slipning, borrar samt andra aktiviteter innehåller kemikalier som är kända för att orsaka cancer, fosterskador och andra skador vid fortplantning.

# **SIoux TOOLS INC.**

250 SNAP-ON DRIVE ■ PO BOX 1596 ■ MURPHY, NC 28906 ■ USA ■

Printed In U.S.A.